

技能実習生の友

2017年4月号



表紙に写真を載せませんか?
詳しくはJITCOホームページ
「技能実習Days」で
<http://www.jitco.or.jp/>

レクリエーションで行った「かみゆうべつチューリップフェア」でバチリ。
明るく勤勉で仕事に対する意欲も旺盛な技能実習生達に、職員一同、親のような気持ちになって接しています。
(監理団体/実習実施機関：オホーツク国際人材交流協同組合/株式会社オダ水産)

自転車に乗る際にはルールを厳守しましょう！

☆ただいま作品受付中☆

第25回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクールのご案内

本冊子は、技能実習や研修及び日常生活に有用な情報を皆さんに発信することを目的に、偶数月（4月・6月・8月・10月・12月・2月）1日に発行しています。ウェブサイト版「技能実習生の友」と併せてご利用ください。

ウェブサイト版「技能実習生の友」<http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

本冊子是以向诸位提供技能实习及研修和日常生活的有用信息为目的，在偶数月（4月・6月・8月・10月・12月・2月）的1日发行。也请大家浏览网页版「技能实习生之友」。<http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

中国語版 [中文版]

1

Buletin ini diterbitkan setiap tgl 1 bulan genap (April, Juni, Agustus, Oktober, Desember, Februari), dengan tujuan untuk menyampaikan berbagai info yang bermanfaat bagi pemagangan, pelatihan maupun kehidupan sehari-hari. Silakan akses juga [Sahabat Peserta Pemagangan] versi situs web. <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

インドネシア語版 [Edisi Bahasa Indonesia]

7

Với mục đích giới thiệu những thông tin hữu ích liên quan tới cuộc sống hàng ngày cũng như việc tu nghiệp và thực tập kỹ năng, tờ tin này được phát hành vào những tháng chẵn (tháng 4, tháng 6, tháng 8, tháng 10, tháng 12, tháng 2). Mời các bạn truy cập vào trang web của tờ tin “Bạn của Thực tập sinh” <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

ベトナム語版 [Bản tiếng Việt]

13

วารสารนี้จัดทำขึ้นเพื่อเผยแพร่ข้อมูลข่าวสารที่เป็นประโยชน์ในการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค การฝึกอบรมและการใช้ชีวิตประจำวัน โดยจะออกทุกวันที่ 1 ของเดือนคู่(เม.ย., มิ.ย., ส.ค., ต.ค., ธ.ค., ก.พ.)
อย่าลืมเข้าไปดู “วารสารมิตรผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค” บนเว็บไซต์ด้วย <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

タイ語版 [ฉบับภาษาไทย]

19

This newsletter is issued on the first of even month (April, June, August, October, December, February) to provide useful information on technical intern training and daily living in Japan. Please also visit the Website version of “Technical Intern Trainees’ Mate.” <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

英語版 [English Version]

25

Technical Intern Trainees' Mate

No.271 April 2017 < English version >
 Issue: Japan International Training
 Cooperation Organization (JITCO)
 Public Relations Division, Administration Department
 Tel: 03-4306-1166
 Address: Igarashi building 11F
 2-11-5 Shibaura, Minato-ku, Tokyo 108-0023

★★ Sa lahat ng nagsasanay na teknikal na intern (technical intern/trainees) na may palaisipan o suliranin tungkol sa inyong kasalukuyang pinaglingkuran bukas po ang aming tanggapan tumawag lang ★★
Pagkonsulta sa Sariling Wika

Sa telepono
 0120-022332 Free dial (Libre po ang tawang)
 03-4306-1114 Fax
 Tuwing huwebes
 Mula alas 11:00 ng umaga hanggang 19:00
 Consultancy Division, Training Facilitation Department

技能実習生の友

第271号 2017年4月 <英語版>
 発行 公益財団法人 国際研修協力機構 (JITCO)
 総務部 広報室 電話: 03-4306-1166
 〒108-0023 東京都港区芝浦 2-11-5 五十嵐ビルディング 11F

★★技能実習生・研修生のみなさんの疑問や悩みなど、
 フィリピン語・英語で相談に応じます★★
母国語相談

電話: 0120-022332 FAX: 03-4306-1114
 毎週木曜日 11:00~19:00
 -企業部 相談課-

★★ We also offer free phone call consultation services to All Technical Intern Trainees who have queries regarding private matters/legal and other concerns in English language ★★

English language consultation hot line
 Toll Free: 0120-022332 FAX: 03-4306-1114
 Thursdays 11:00~19:00
 Consultancy Division, Training Facilitation Department

Deepen Your Understanding of Japan and the World

Science

Dr. Ohsumi's Nobel Lecture: "I kept observing longer than anyone."

On December 7, 2016, Yoshinori Ohsumi (71), professor emeritus of the Tokyo Institute of Technology, gave his acceptance speech for the 2016 Nobel Prize in Physiology or Medicine at the Karolinska Institute in Sweden (photo). Dr. Ohsumi said, "I was not good at competition, but at the microscope, I kept observing longer than anyone." Some 1,100 people honored his achievements with a standing ovation.



Dr. Ohsumi introduced his personal history on a stage decorated with a Christmas tree. He also used microscope photographs to help explain "autophagy," the mechanism of recycling within cells, which he elucidated and which was responsible for his winning a Nobel Prize.

Space

Epsilon Launch Successful: "Arase" Satellite Put in Orbit

On the night of December 20, 2016, the Japan Aerospace Exploration Agency (JAXA) launched the second Epsilon rocket — a new Japan-produced rocket — from the Uchinoura Space Center in Kagoshima. Around 13 minutes after liftoff, the satellite in the rocket's payload was put into its planned orbit, making the launch a success. This launch of an Epsilon rocket came 39 months after the previous one.

The Epsilon is a rocket with artificial intelligence; it conducts its own systems inspections up to lift-off, reducing costs. The satellite carried this time, nicknamed "Arase" by JAXA, is an exploration satellite for investigating radiation in space surrounding Earth.

日本と世界の理解を深めよう

科学

**大隅さん、ノーベル賞記念講演
 「誰より長く観察した」**

2016年のノーベル医学・生理学賞を受ける東京工業大学名誉教授の大隅良典さん(71)が12月7日、スウェーデンのカロリンスカ研究所で受賞記念の講演をしました＝写真。大隅さんは「私は競争が得意ではなかったが、顕微鏡で観察する時間だけは誰よりも長かった」などと語りました。約1100人の聴衆は立ち上がり、大きな拍手で功績をたたえました。

大隅さんはクリスマスツリーなどに彩られた壇上で、自らの生い立ちなどを紹介。大隅さんが解明し、ノーベル賞の受賞理由となった細胞内のリサイクルの働き「オートファジー」について、顕微鏡写真などを使いながら解説しました。

宇宙

**イプシロン打ち上げ成功
 衛星「あらせ」を投入**

国産の新型ロケット「イプシロン」2号機が2016年12月20日夜、鹿児島県の内之浦宇宙空間観測所から、宇宙航空研究開発機構(JAXA)により打ち上げられました。発射の約13分後、載せていた衛星を予定の軌道に投入し、打ち上げは成功しました。イプシロンの打ち上げは3年3か月ぶりです。

イプシロンには人工知能が載っていて、発射までのロケットの機器の点検を自分でするので、費用が安くて済みます。今回載せていた衛星は、地球周辺の宇宙空間の放射線を調べる探査衛星で、JAXAは「あらせ」と命名しました。

Topic	Kokeshi + Chess = Kokesu
-------	--------------------------

“Kokesu,” a new game devised in class by students at Kuroishi Commercial Senior High School in the city of Kuroishi in Aomori Prefecture, is gaining popularity. The game, which has rules similar to chess, uses kings, queens, and other pieces made of *kokeshi* dolls (5-8 cm tall), a traditional art craft in the area.

Kokesu, which was devised by students who were seniors in 2010, won two souvenir contests last year. The game is currently sold in Tokyo and Sendai. The chessboard is printed on a *furoshiki* wrapping cloth used to wrap up the pieces. Just spread out the cloth and you can play right away. The students are eager to spread the game throughout Japan. A set costs ¥12,000 and up (excluding tax).



話題	こけし+チェス→こけす
----	-------------

青森県黒石市の県立黒石商業高の生徒が、授業の中で考えた新しいゲーム「こけす」が評判を呼んでいます。「キング」や「クイーン」などの駒が地元の伝統工芸「こけし」（高さ5～8センチメートル）になっており、チェスに似たルールで対戦します。

「こけす」は2010年に当時の3年生が考え、昨年二つの土産物コンテストで入賞しました。現在、東京や仙台で販売しています。駒を包む風呂敷にチェス盤が印刷され、広げてすぐにゲームができます。生徒たちは「ゲームを全国に広めたい」と意気込んでいます。値段は1セット1万2000円から（税別）。

Culture	Mainichi Film Awards: <i>Godzilla Resurgence</i> Wins Grand Prize
---------	---

The various winners have been announced in the 71st Mainichi Film Awards, and the movie *Godzilla Resurgence* directed by Hideaki Anno took the Japanese Film Grand Prize. The film *In This Corner of the World* directed by Sunao Katabuchi won the Japanese Film Excellence Award. The results symbolized last year's film scene, in which special effects and anime captured the headlines.

Godzilla Resurgence was the 29th Godzilla movie made in Japan. Talk of the film's content, which brought to light a nation's problems when dealing with a disaster, spread through SNS (social networking services), turning it into a blockbuster that pulled in over ¥8 billion at the box office. The originality this film brought to the franchise was well received.

The above article and photo were made available by *Mainichi Shogakusei Newspaper*. They may not be copied or re-distributed in any form.

文化	毎日映画コンクール 大賞は「シン・ゴジラ」
----	-----------------------

第71回毎日映画コンクールの各賞が発表され、日本映画大賞は「シン・ゴジラ」（庵野秀明総監督）に決まりました。日本映画優秀賞は片渕須直監督の「この世界の片隅に」が受賞し、特撮とアニメが話題をさらった昨年の映画界を象徴する結果となりました。

「シン・ゴジラ」は国内で製作したゴジラシリーズの29作目です。災害に対応する際の国家の問題点をあぶり出した内容が、SNS（ソーシャル・ネットワーキング・サービス）などを通じて広がり、興行収入80億円超の大ヒットになりました。シリーズ映画にオリジナリティを加えた点が評価されました。

このコーナーの記事・写真は「毎日小学生新聞」から提供されています。複製、転用はできません。

**Observe the Rules
when Riding a Bicycle!**

Every year foreign technical intern trainees are involved in bicycle traffic accidents. Notices about how to ride a bicycle in Japan have been issued before, but we would like to remind you about the dos and don'ts of bicycle riding.

1. Observe traffic lights at crossings. Stop first and look both ways.
2. Turn on the bicycle's light at night.
3. Riding after drinking, riding double, and riding side-by-side are prohibited.
4. In principle, you should ride on the street. Riding on the sidewalk is inadvisable.
5. Ride on the left side of the street.
6. Pedestrians have the right of way on the sidewalk.
Ride slowly, close to the street.

Do not ride while holding an open umbrella or while using a mobile phone.

Do not ride a bicycle while holding an open umbrella or while carrying or holding something that could obstruct your view. Do not ride in a way that you could lose your balance.

Also, do not ride while talking or texting on a mobile phone. Penalty: Up to three months imprisonment or a fine of up to ¥50,000.

Repeat traffic hazard violators face penalties...

Since June 2015, bicycle riders who repeatedly commit violations that could cause traffic hazards, such as ignoring traffic lights, not stopping, entering a railroad crossing while a crossing gate is closing or closed, and riding while intoxicated, have been required to take a course on traffic safety. Violating an order to take a course is punishable by a fine. For details, see the leaflets available on the website of the National Police Agency/prefectural police departments (in Japanese with illustrations).

じてんしゃのさい
自転車に乗る際には
るーる げんしゅ
ルールを厳守しましょう！

がいこくじん ぎのう じっしゅうせい じてんしゃ こうつう じこ まいとし
外国人技能実習生の自転車による交通事故は毎年あり、
じてんしゃのかた し かこ おこな
自転車の乗り方についてのお知らせは過去にも行っています
が、ちゅういじこう いまいちど し
が、注意事項を今一度お知らせします。

1. こうさてん しんごうじゅんしゅ いちじていし あんぜんかくにん
交差点での信号遵守と一時停止・安全確認
2. やかん らいと てんとう
夜間はライトを点灯
3. いんしゅうんてん ふたりの へいしん きんし
飲酒運転・2人乗り・並進の禁止
4. じてんしゃ しゃどう げんそく ほどう れいがい
自転車は車道が原則、歩道は例外
5. しゃどう ひだりはし つうこう
車道は左端を通行
6. ほどう ほこうしゃゆうせん しゃどうよ じょうこう
歩道は歩行者優先で、車道寄りを徐行



かさ さ けいたいでんわ しょう うんてん
傘を差しながら・携帯電話を使用しながらの運転はやめましょ
う


かさ さ もの かつ
傘を差しながら、物を担ぎ
ながら、ものもちながら等、
しや さまた また あんてい うしな
視野を妨げ、又は安定を失
うおそれのある方法で自転車
をうんてん
を運転してはいけません。




また、けいたいでんわ はなし めーる うんてん
また、携帯電話で話をしたり、メールをしたりしながらの運転
もしてはいけません。【罰則】3ヶ月以下の懲役、又は5万円以下
のぼっきん
の罰金

こうつう きげん しょう いはん く かえ
交通の危険を生じさせる違反を繰り返すと……

おん がつ こうつう きげん しょう しんごうむし いちじ
2015年6月から、交通の危険を生じさせる「信号無視」「一時
ふていし しやだんふみきりたちい さけよ うんてん いはん く かえ
不停止」「遮断踏切立入り」「酒酔い運転」などの違反を繰り返す
じてんしゃうんてんしゃ あんぜんうんてん おこな こうしゅう じゅこう ぎ
自転車運転者には、安全運転を行わせるための講習の受講が義
務づけられました。受講命令に違反する者には罰金刑が適用さ
れます。くわ けいさつちやう とどうふけんけいさつ ほーむ ペーじ ごあんない
詳しくは[警察庁・都道府県警察ホームページ ご案内
ちらし]をらん ちらし にほんご いらすとい
ちらし]をご覧ください(日本語・イラスト入り)。

 http://www.npa.go.jp/koutsuu/kikaku/bicycle/pdf/kousyu_leaflet01.pdf

 http://www.npa.go.jp/koutsuu/kikaku/bicycle/pdf/kousyu_leaflet02.pdf

Traffic rules differ between your country and Japan. Although you may have become used to life in Japan, be careful not to relax your attention too much when going out. Moreover, it is possible that you could be involved in an accident even if you observe the traffic rules, such as a bicycle hitting you from behind. That is why it is important at night to wear whitish or bright-colored clothes that are visible, to attach reflectors to your bicycle's rear fender and pedals, and to turn on the bicycle's light. Please be aware of your surroundings when riding a bicycle. Also, check to make sure the brakes are in good working order before setting out.



☆Now Accepting Entries☆

Call for Entries for the 25th Japanese Essay Contest

Greetings to all technical intern trainees and trainees.


Acceptance of entries for the Japanese Essay Contest began on April 3.


The application deadline is Friday, May 12.

There is a detailed call for entries in the February edition of the *Technical Intern Trainees' Mate* (previous edition), on the JITCO website ( <http://www.jitco.or.jp/>), and in a 2017/02/01 notice on the JITCO Japanese Teaching Materials Hiroba site ( <http://hiroba.jitco.or.jp/>).

Application guidelines are available in six languages (Japanese, Chinese, English, Vietnamese, Indonesian, and Thai).

We receive many entries each year and look forward to yours.

 http://www.npa.go.jp/koutsuu/kikaku/bicycle/pdf/kousyu_leaflet01.pdf

 http://www.npa.go.jp/koutsuu/kikaku/bicycle/pdf/kousyu_leaflet02.pdf

みな ぼこく にっぽん こうつうる ー る こと らいにちご な
皆さんの母国と日本の交通ルールは異なります。来日後、慣れ
てきたからといって、外出の際は気を緩めすぎないようにしま
しょう。また、後方から来た自動車にはねられるなど、皆さん
が交通ルールを守っていても、交通事故に巻き込まれる事例が
あります。そこで夜間は自立つように服は白っぽいもの、明る
い色のものを着ること、自転車の後輪カバーやペダルに反射板
を付けること、ライトの点灯が重要です。くれぐれも周囲に注意
して運転してください。また、自転車に乗る前にはブレーキが効
くかどうかなどを点検して乗りましょう。

☆ただいま作品受付中☆



第25回外国人技能実習生・

研修生日本語作文コンクールのご案内

ぎの うじっしゅうせい・けんしゅうせい
技能実習生・研修生のみなさんこんにちは。

がつみつ か がいこくじんぎの うじっしゅうせい けんしゅうせい にほんごさくぶんこんくーる
4月3日から外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール
の作品の受付が始まりました。

おうぼしめきり がつ にち きん
応募締切は5月12日（金）です。

くわ ぼしゅうあんない ぎの うじっしゅうせい とも おん
詳しい募集案内については、「技能実習生の友2017年2
がつごう ぜんごう ほーむぺーじ
月号（前号）」や「JITCOホームページ」( <http://www.jitco.or.jp/>), 「JITCO日本語教材ひろば」( <http://hiroba.jitco.or.jp/>) の2017年2月1日付「お知らせ」に掲載しています。

げんご にほんご ちゅうごくご えいご べとなむご いんどねしあご
6言語（日本語・中国語・英語・ベトナム語・インドネシア語・
たいご ぼしゅうあんない
タイ語）の募集案内もあります。

まいとし おうぼ おうぼ
毎年たくさん応募があります。みなさんもぜひ応募してくだ
さい。



Spring Chirashi Zushi

[Ingredients] (for two)

Nabana (rape flowers)*1: 1/4 bunch; freshly cooked rice: 300 g (about two rice bowls' worth); off-the-self sushi vinegar*2: 2 tablespoons; imitation crab: 2-3 sticks; eggs: 2; sugar: 2 teaspoons

*1 Can be substituted with all kinds of seasonal vegetables (snow peas in early summer, cucumber in summer, cooked shiitake mushrooms in fall, broccoli in winter, etc.)

*2 You can also make your own mixed vinegar by blending one tablespoon each of vinegar and white sugar plus a pinch of salt.

[Directions]

1. Boil the nabana 30-45 seconds in lightly salted boiling water. Rinse in cold water and gently squeeze out the excess water. Cut the flower portion into pieces about 2 cm long and the stalks into pieces about 1 cm long.
2. Cut the imitation crab into pieces about 1 cm long and unravel.
3. Drizzle the vinegar onto the rice and gently mix together. Mix in the nabana stalks (from step 1) and crab (from step 2).
4. Crack the eggs into a bowl and beat with the sugar. Add one teaspoon of salad oil (extra ingredient) to a frying pan and heat on low heat. Add the beaten eggs stir with cooking chopsticks to make scrambled eggs with large pieces. Remove to a plate and allow to cool slightly.
5. Divide step 3 in half and gently put into bowls. Carefully top with the nabana flowers (from step 1) and eggs (from step 4).

April is a time of pleasant spring days. The cherry trees bloom one after another. It is an exhilarating season for the Japanese. Cherry blossom viewing is a feature of springtime.

Japanese people enjoy incorporating a sense of the seasons, not only spring, into their food, clothing, and housing. Take food, for instance. There are words to describe their seasonal quality such *hashiri*, *shun*, and *nagori*.

Let's look at the meaning of each using vegetables as an example. *Shun* refers to the period when that vegetable is in full production and its flavor is stable. *Hashiri* comes before *shun*; it is the time when that vegetable is just starting to appear and the production volume is still low. Vegetables have a soft texture at this time, because they are full of water in preparation for growth. The period past *shun* when the harvest is almost over is called *nagori*. Around this time the amount of moisture decreases, making the texture a little hard, but the flavor becomes richer as a result. Try to taste how the flavors of vegetables differ from season to season.

This time, let's make chirashi zushi using nabana, which is almost at the *nagori* stage now. Put it in a clear plastic cup with a lid and you have the perfect meal for a picnic under the cherry blossoms.

はるいろ ち ら し す し
春色の散らし寿司

[材料] 2人分

菜花 (※1) …1/4束 炊きたてのご飯…300g (茶碗約2杯分)
市販のすし酢 (※2) …大さじ2 かに風味かまぼこ…2~3本
卵…2個 砂糖…小さじ2

※1 様々な季節の野菜に替えてもよい (初夏は絹さや、夏はきゅうり、秋はしいたけの煮物、冬はブロッコリーなど)。

※2 【酢、白砂糖…各大さじ1、塩…ひとつまみ】を混ぜて「合わせ酢」を手作りしてもよい。

[作り方]

1. 菜花は塩少量を加えた熱湯で30~45秒程ゆで、冷水にさらしてから水気を軽くしぼる。つぼみの部分を2cm程度の長さで切り分け、茎は1cm幅で切る。
2. かに風味かまぼこは1cm幅に切ってからほぐす。
3. ご飯にすし酢を回しかけ、さっくりと混ぜる。1の菜花の茎と、2を混ぜる。
4. 卵をボウルに割り入れ、砂糖を加えて混ぜる。フライパンにサラダ油小さじ1 (分量外) を加えて弱火で熱し、卵液を入れ、菜箸等でかき混ぜて大きめのそぼろ状にする。皿などに取り出して粗熱を取る。
5. 3を2等分にして器にふんわりと入れ、1の菜花のつぼみの部分と4を彩りよくのせる。

うらかな春、4月。桜が次々と開花し、日本人の心が浮き立つ季節がやってきました。お花見は春ならではの風物詩です。

春に限らず、日本人は季節感を衣食住に取り入れることを大切にしています。例えば食については、食材の季節感を示す「走り」「旬」「名残」という言葉があります。

それぞれの意味を、野菜を例にして紹介しましょう。「旬」は、その野菜の生産量が多くなり、味が安定する時期をいいます。「走り」は旬よりも前、まだ生産量が少ない出始めの頃のこと。野菜は成長に備えて水分をたっぷり含んでいるので、食感が柔らかです。旬が過ぎて、収穫ももう終わりに近づく時期を「名残」と言います。この頃は野菜の水分量が減って食感はやや硬くなりますが、その分味が濃くなります。時期によって異なる野菜の味をぜひ確かめてみてくださいね。

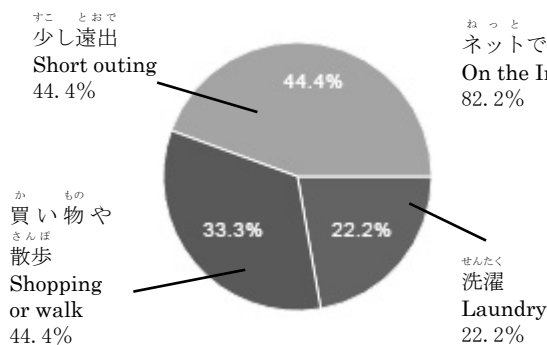
今回は、そろそろ名残を迎える「菜花」を使った散らし寿司を作ってみましょう。お花見などに持って行くには、蓋付きの小さな透明プラスチックカップに少しずつ盛り付けると素敵です。

Survey Results: Internet the Main Source for Weather Forecasts!

We used the online version of the “Technical Intern Trainees’ Mate” to conduct an online questionnaire about the weather.

「天気の良い休日にしたいことは？」

“What do you want to do on days off when the weather is nice?”



What do you want to do on days off when the weather is nice? The No. 1 answer was “short outing.” Spring is an ideal time to take short outings, so please go out to various places. But make sure to follow the traffic rules when you go out. Weather that is sunny and dry all day is described as “a good day for laundry,” and many people seem to enjoy such days. The weather forecast provides a variety of information besides simply forecasting the weather, such as a cherry blossom forecast (cherry blossom front), a pollen dispersal forecast, and a laundry index, indicating whether it is a good day for doing laundry. It is also important to obtain information about typhoons, heavy rain, and snowstorms so as to avoid natural disasters. We encourage those who answered that they do not check the weather forecast to start paying attention to such forecasts on the Internet or TV.

Thanks to everyone who replied to the survey!

Check the online version of the Technical Intern Trainees’ Mate!

You can check the online version of the Technical Intern Trainees’ Mate at any time from a PC or smartphone. You’ll also find re-edited articles from past editions of the booklet version of the Technical Intern Trainee’s Mate, as well as useful information for technical intern trainees. The above questionnaire is available in five languages and you can reply just by clicking on the answer choices. Please participate! From March we will conduct a questionnaire about memories of winter in Japan.

Online version of the Technical Intern Trainee’s Mate

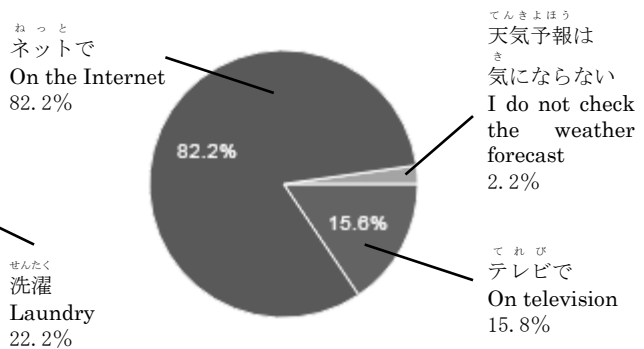
<http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

アンケート結果報告！
天気予報はネット派が多数

ウェブサイト版「技能実習生の友」では天気に関するウェブアンケートを実施しました。

「天気予報のチェックのしかた」

“How do you check the weather forecasts?”



天気の良い休日にしたいこと。1番多く選ばれたのは「少し遠出」でした。春は少し遠出をするのうってつけの季節ですから、是非色々な所に出掛けてみてください。でも、出掛ける時はくれぐれも交通ルールに気を付けてください。一方、1日中は晴れていてカラッとした天気を「洗濯日和」と表現したりしますが、そんな日を満喫している人も少なからずいるようです。天気予報では「桜の開花予報（桜前線）」や「花粉飛散予報」、それに「洗濯日和」かどうか分かる「洗濯指数」など、単に天気だけではなく様々な情報を得られます。また台風や豪雨、大雪等の気象情報をなるべく早く得ることは、自然災害に遭わないようにするためにとっても大切なことです。「天気予報のチェックのしかた」で「天気予報は気にならない」を選んだ人は、ネットでもテレビでも、是非今日から天気予報を気にしましょう。回答してくださった皆さん、ありがとうございました！

ウェブサイト版「技能実習生の友」をチェック！

ウェブサイト版「技能実習生の友」はパソコンやスマートフォンからいつでもチェックできます。冊子版「技能実習生の友」の過去の記事を再編集して掲載している他、技能実習生の皆さんに役立つ情報を満載しています。上のアンケートももちろん5ヶ国語表記で、選択肢をクリックするだけで簡単に回答できます。是非気軽に投票してください！ 3月からは日本の冬の思い出にまつわるアンケートを実施しています。

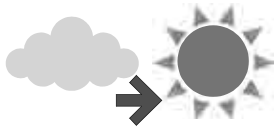
【ウェブサイト版技能実習生の友】

<http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

日本語できるかな

①～④の天気予報のマークを文字で表しているのは？ A～Dから探してみましょう。

①



②



③



④



- A. 曇りのち晴れ B. 台風 C. 雨 D. 曇り時々晴れ

答えはこのページの下にあります。

監理団体・実習実施機関の皆様へ

「技能実習生の友」は、JITCOの技能実習生・研修生に対する母国語による情報提供の一環として、技能実習生・研修生に対して発信することを目的としています。

偶数月1日に発行する本冊子は、中国語版およびインドネシア語版、ベトナム語版、タイ語版、英語版の合本版となっています。掲載内容は「日本と世界の理解を深めよう」（平易な文章による日本のニュース・トピックス）、「技能実習情報」（外国人技能実習制度等の関連情報の解説や技能実習生活等に役立つ情報）の他、技能実習生のリフレッシュとなる記事等から構成されています。

本冊子は、賛助会員に対するサービスの1つとして、JITCO賛助会員のすべての監理団体・実習実施機関の皆様へ直接送付いたしております。技能実習生・研修生へ、必ず配布・回覧等をしていただきますよう、よろしくお願い申し上げます。

「技能実習生の友」のバックナンバーは、JITCOホームページでもご覧いただけます。

http://www.jitco.or.jp/press/bokoku_kentomo.html

また本冊子の過去の記事や技能実習生に役立つ情報を掲載したウェブサイト版「技能実習生の友」も、併せてご利用ください。

<http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

発行

公益財団法人国際研修協力機構（JITCO）

総務部広報室

〒108-0023 東京都港区芝浦 2-11-5

五十嵐ビルディング 11階

電話 03-4306-1166（ダイヤルイン）

①A ②C ③D ④B
日本語の読みかたを教えてください